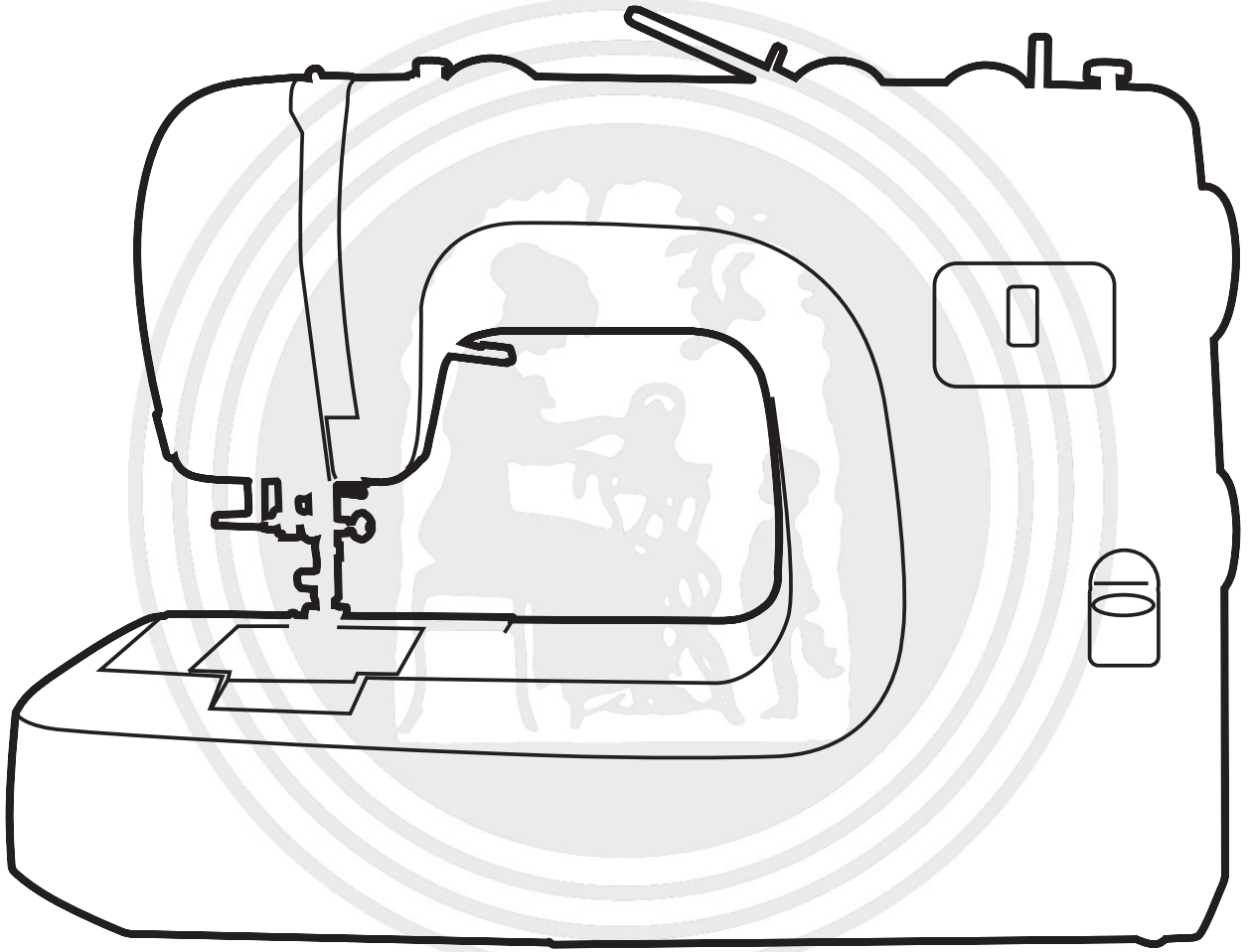
LEWENSTEIN

amazone 1015 - 1024

Mode d'employ

Handleiding



Amazone 1015 – 1024

Table des matières

5. Préparation de la machine
6. Aiguilles et fils, porte bobine
7. Levier de pied de biche
8. Préparation de la canette
9. Enfilage du fil de canette,
10. Enfilage supérieur
11. Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille
12. Rappel du fil inférieur,
13. Réglage de la tension du fil supérieur
14. Remplacement du pied de biche,
abaisse-griffes d'entraînement
15. Sélecteur et indicateur de point,
commande de longueur du point,
levier de point arrière
16. Régulateur de pression,
largeur de point,
utilisation du bras libre.
17. Faire une couture,
18. Point droit
19. Retrait du tissu,
réalisation d'un angle droit,
faufilage, surpiqûre
20. Boutonnière
21. Placer une fermeture à glissière ou un biais (galonner)
22. Ouatinage,
23. Application,
Point zigzag
24. Zigzag cousu
25. Point invisible
26. Point entre-deux,
Triple point droit stretch,
27. Point de lingerie
28. Point overlock,
Points stretch
29. Décoratifs
30. Point smock,
Triple point
Zigzag stretch
Points décoratifs
31. Accessoires en option,
piqûre avec aiguille double
32. Entretien de votre machine,
nettoyage des griffes et du crochet
33. Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Inhoudsopgave

5. Aansluiten van uw naaimachine
6. Naalden en draad
7. Garenpen, Persvoethevel
8. Opspoelen van het spoelklosje
9. Plaatsen van het spoeltje in de spoelhuls
10. Inrijgen van de bovendraad
11. Het gebruik van de automatische draadinsteker
12. Ophalen van de onderdraad
13. Het aanpassen van de bovendraadspanning
14. Naaivoet verwisselen
De transporteur
15. Steekkeuzeknop
Steeklengte
Retourstikknop
16. Persvoetdrukregelaar
Steekbreedteknop
Het gebruik van de vrije arm
17. Beginnen met naaien
18. Rechtstikken
19. Verwijderen van het werkstuk
Het naaien van een hoek
Rijgen
Doorstikken
20. Rimpelen
20. Knoopsgaten
21. Ritsen en paspelband
22. Quilten
Naaien uit de vrije hand
23. Zigzagsteek
24. Gestikte zigzag
25. Blindzomen
Double action steek
26. Fagottingsteek
Driedubbele rechtstik stretchsteek
27. Het naaien van dunne stoffen
28. Overlocksteek
Decoratieve stretch overlocksteek
29. Decoratieve borduursteken
30. Smocksteek
Driedubbele zigzag stretchsteek
Siersteken
31. Optionele accessoires
Naaien met de tweelingnaald
32. Onderhoud van uw machine
Schoonmaken van de grijperbaan
33. Lampje verwisselen

MADAME/MONSIEUR,

Nous vous félicitons pour votre nouvelle machine à coudre.Votre machine a été fabriquée par une des plus importantes usines mondiales, ce qui vous garantit un article de haute qualité. Votre machine est cependant un instrument mécanique et exige d'être utilisée et entretenue avec un minimum de soin. Nous vous prions de lire attentivement ce petit livret, vous pourrez ensuite utiliser votre machine à coudre avec un maximum de plaisir.

IMPORTANT

Votre machine à couder functionne à l'électricité. Verifiéz le courant 220 / 240 Volts.
Retirez la fiche de la prise de courant avant de proceder:
* au remplacement de l'ampoule de 15 Watt.
* au graissage et a l'entretien
* au changement de l'aiguille ou de pied de biche

Cette machine repond aux prescriptions CEE/89/336

Geachte mevrouw/mijnheer,

Onze felicitaties met uw nieuwe naaimachine.Uw machine is gemaakt door een van de meest vooraanstaande fabrieken ter wereld, hetgeen u een kwaliteitsmachine garandeert. Uw machine is echter een mechanisch instrument en eist met enige zorg bediend en onderhouden te worden. Leest u daarom eerst het boekje aandachtig door; u zult juist dan uw machine met nog meer plezier gebruiken.

BELANGRIJK

Controleer of de spanning zoals vermeld op de machine juist is.
Practisch overal thans 220 / 240 Volt. Uw naaimachine is een electrisch apperaat.
Daarom:
* bij het verwisselen van een lampje 15 Watt.
* oliën
* naald en/of persvoet verwisselen.
* als u de machine verlaat : haal de stekker uit het stopcontact !

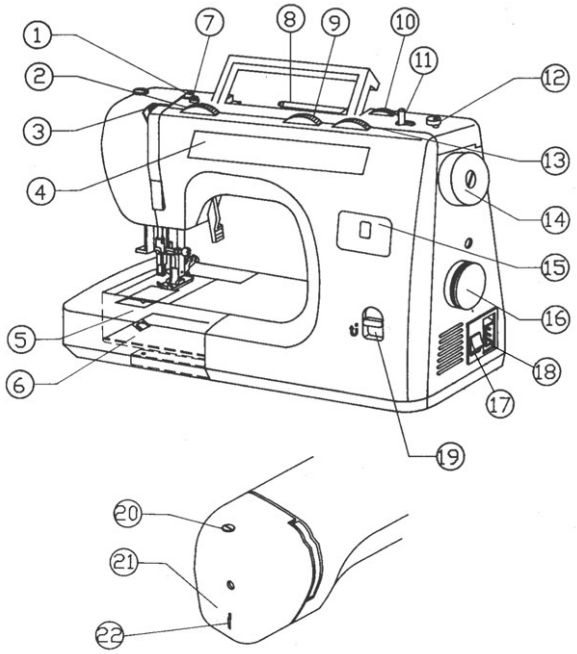
Deze machine voldoet aan de richtlijnen 89 /336/EEG.

Description

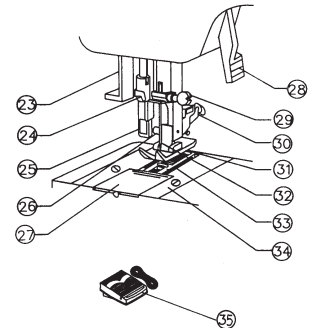
1. Guide-fil supérieure
2. Régulateur de pression
3. Releveur de fil
4. Indicateur de point
5. Boite à accessoires / table de rallonge
6. Abaisse-griffes d'entraînement
7. Disque de tension du bobineur de canette
8. Porte-bobine horizontal
9. Largeur de point
10. Equilibrage de la boutonnière
11. Axe du bobineur
12. Butée d'arrêt du bobinage
13. Longueur de point
14. Volant
15. Display de point
16. Sélecteur de point
17. Interrupteur moteur/lumière
18. Boîtier de contact rhéostat
19. Levier de couture arrière
20. Régulateur de pression
21. Plaque frontal
22. Coupe-fil

23. Enfileur de chas d'aiguille
24. Guide-fil de l'enfileur
25. Levier-poussoir boutonnière
26. Fixation du pied
27. Couvercle canette
28. Levier du pied de biche
29. Fixation de l'aguille
30. Levier de verrouillage du pied
31. Pied de biche
32. Guide-fil supérieure
33. Griffe d'entraînement
34. Plaque-aguille
35. Rhéostat

Namen en functies



1. Bovendraadgeleider
2. Draadspanningsknop
3. Draadhevel
4. Stekenvoorbeeld
5. Aanschuiftafel
6. Transportverzinkknop
7. Draadgeleider spoelwinder
8. Horizontale garenpen
9. Steekbreedteknop
10. Knoopsgatsteekregelaar
11. Spoelwinderas
12. Spoelwinderstopper
13. Steeklengteknop
14. Handwiel
15. Stekendisplay
16. Steekkeuzeknop
17. Aan/uit/lichtschakelaar
18. Stopcontact voor voetpedaal
19. Retourstikknop
20. Persvoetdrukregelaar
21. Voorkap
22. Draadafsnijder



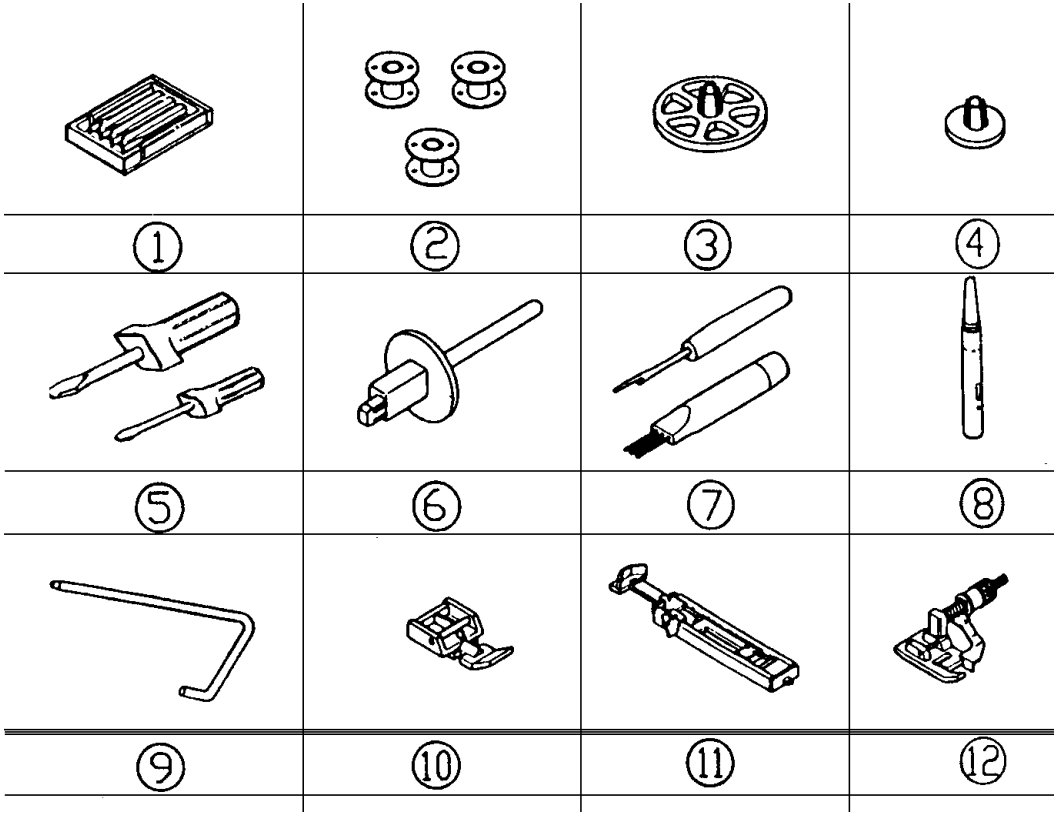
23. Automatiche draadinsteker
24. Draadgeleider draadinsteker
25. Knoopsgatvoetaftaster
26. Perssvoetschroef
27. Schuifplaat
28. Persvoethevel
29. Naaldklemschroef
30. Hevel voor verwijderen en bevestigen naaivoet
31. Persvoet
32. Bovendraadgeleider
33. Transporteur
34. Steekplaat
35. Voetpedaal met snoer

Accessoires

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Coiffe pour bobine
4. Coiffe pour bobine
5. Tournevis grand et petit
6. porte-bobine extra
7. Découseur/Pinceau
8. Burette d'huile
9. Guide-ouatinage
10. Semelle fermeture glissière
11. Semelle boutonnière
12. Semelle point invisible

Accessoires

1. Naalden
2. Spoelen, 3 stuks + één in de machine
3. Garenklostegenhouder
4. Garenklostegenhouder
5. Schroevendraaier
6. Extra garenpen
7. Tormes en kwastje
8. Olie
9. Watteer- of Quiltlineaal
10. Ritsvoet
11. Voet voor automatisch knoopsgat
12. Blindzoomvoet



PREPARATION DE LA MACHINE

Installez votre machine sur une surface bien plane. Votre machine à coudre a été huilée à fond par la fabrique. Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès. PEDALE Reliez la prise du rhèostat à celle de la machine (1) et du mur (2) comme indiqué.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIERE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

Illustration

1: Rhéostat
2: Interrupteur moteur/lumière

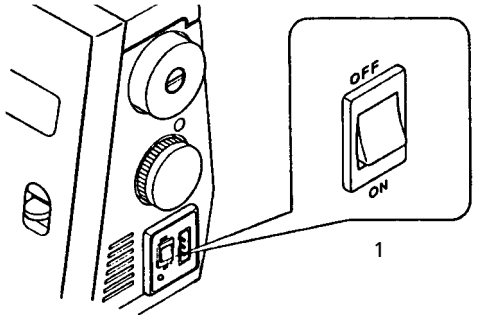
Uw naaimachine klaarmaken voor gebruik

Let op!

Als u de machine niet gebruikt of wanneer u de machine schoonmaakt, haal dan de stekker uit het stopcontact.

Elektrische aansluiting

1. Sluit het voetpedaal en het netsnoer aan door de stekker in het stekkerhuis van de machine te steken.
2. Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
3. Aan de rechterkant van de machine zit een hoofdschakelaar waarmee u de machine aan en uit kunt zetten.
   Met de aan/uit schakelaar wordt tevens de verlichting van uw werkstuk geregeld.Met de voetweerstand regelt u de naaisnelheid.



1

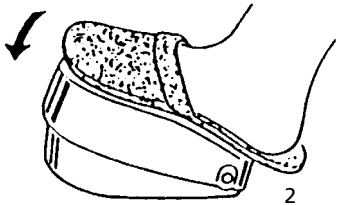

2

TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Utiliser des aiguilles standard. La taille de votre aiguille doit correspondre à la grosseur du fil et les deux doivent convenir au tissu. Pour une couture normale, la même qualité de fil doit être utilisée dans la canette et pour l'enfilage supérieur de la machine. N'utiliser jamais d'aiguille courbée ou cassée. Pour une couture réussie dans les tissus stretch, utiliser une aiguille stretch.

Fil	Aiguille	Tissu
coton 60 - 100 fil à broder synthétique	aiguille stretch	tous tissus stretch
coton soie synthétique fil à broder	70 ou 80	cotons, pur, soieries, tissus synthétiques, dentelle fine, batiste
coton 60 - 80 fil cablé 50 - 60 synthétique	80 ou 90	coton épaisseur moyenne et tissus synthétiques, popeline, velours, lainages légers, lin
coton 30 - 60 fil mercerise	100	cotons lourds, lainages moyens à lourds, daim

Changement d'aiguille

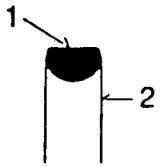
1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrer la vis du serre-aiguille.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre- aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu' à la butée.
6. Resserrer la vis du serre-aiguille fermement.

Naalden en Draad

Het gebruik van een defecte of versleten naald veroorzaakt niet alleen problemen als steken overslaan, draadbreuk en naaldbreuk, maar het kan ook uw steekplaat en grijper beschadigen. Het is aan te raden om bij stretchstoffen een stretchnaald te gebruiken, ter voorkoming van het overslaan van steken. Gebruik bij normaal naaiwerk hetzelde garen in de naald als in de spoel.

Naald verwisselen

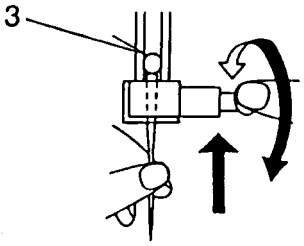
Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien. Draai de naaldschroef los en haal de naald eruit. Zet de nieuwe naald in de houder met de platte kant naar achteren en duw deze zo ver mogelijk omhoog. Draai de naaldschroef stevig vast.



Let op!

Gebruik altijd een rechte naald met een scherpe punt.

Gebruik altijd naalden van goede kwaliteit. Naaimachinenaalden zijn er in verschillende maten en types. Gebruik de naald die het meest geschikt is voor uw stof en garentype.



Naaldtypes

- Universele naalden zijn voor de meeste stoffen goed geschikt.
- Stretchnaalden zijn speciaal geschikt voor rekbare stoffen.
- Borduurnaalden zijn speciaal voor borduren en borduurgarens.
- Quiltnaalden zijn er speciaal voor uw quiltwerk.
- Microtexnaalden hebben een scherpe punt om denim en andere dichtgeweven stoffen te naaien.
- Wingnaalden zijn speciaal voor zoomwerk.

Naalddikte

- Hoe hoger het nummer hoe dikker de naald en hoe groter het naaldoog.
- Dikte 10/70 voor lichtgewicht stoffen en dunne garens.
- Dikte 12/80 voor normale stoffen en garen.
- Dikte 14/90 voor zwaardere stoffen en standaard garens.
- Dikte 16/100 voor zeer zware stoffen en dikke garens.

PORTE-BOBINE

Plaçez une bobine de fil sur le porte-bobine. Bloquez-la avec la coiffe (A) afin d'assurer le bon déroulement du fil. Pour le bobinage du fil de canette alors que la machine est déjà enfilée ou pour coudre à deux fils, tirez le porte-bobine rétractable (B).

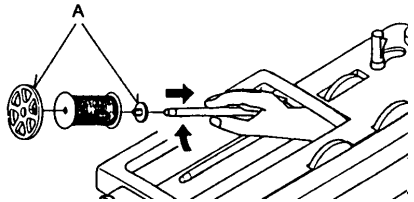
LEVIER DU PIED DE BICHE

Il y a 3 positions:

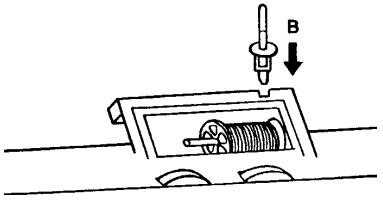
1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied de biche ou enlever les tissus épais.

Garenpennen

Plaats een klosje garen op de garenpen. Zet het klosje vast door de garenkostegenhouder (A) op de pen te schuiven. Druk de garenklostegenhouder niet helemaal tegen het klosje aan zodat het klosje nog wat bewegingsvrijheid heeft. Gebruik de kleine garenklostegenhouder voor kleine klosjes en de grote voor grote klossen.



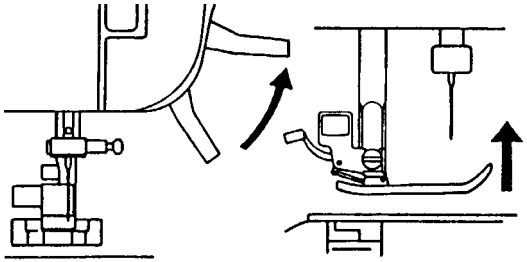
Bij gebruik van de tweelingnaald plaatst u de extra garenpen (B) op de machine.



Persvoethevel

De Persvoethevel bevindt zich in de arm van de machine rechts boven de naald en persvoet. De persvoethevel heeft drie posities:

1. Laat de persvoet helemaal zakken om te naaien.
2. Breng de persvoet in de middelste positie om uw werkstuk onder de machine te leggen of te verwijderen.
3. Breng de persvoet in de hoogste positie om een voet te verwisselen of dikke stof te verwijderen.

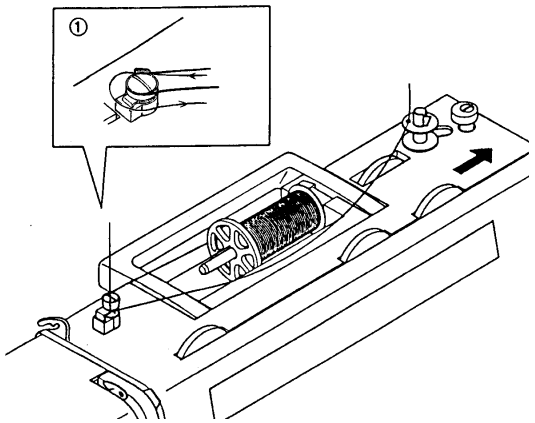


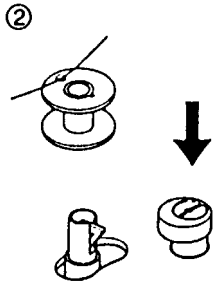
PREPARATION DE LA CANETTE

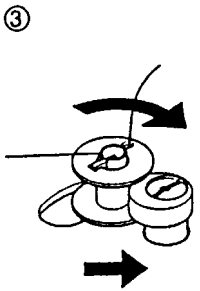
1. Passer le fil de la bobine dans le guide fil comme indiqué sur la gravure.
2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.
3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.
4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

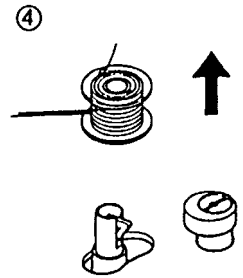
Opspoelen van het spoelklosje

1. Plaats een klosje garen op de garenpen met de garenklostegenhouder er bovenop. Trek de draad naar links en via de garenwinderdraad-geleider weer naar rechts.
2. Steek een draad van binnen naar buiten door het gaatje boven op het spoelklosje.
3. Druk de spoelwinderas naar links. Plaats de spoel op de spoelwinder. Druk de garenwinderas naar rechts tegen de spoelwinderstopper.
4. Houdt het draadje even vast en trap het voetpedaal in. Na een paar windingen kunt u het draadje vlak bij het gaatje afknippen. Vervolg nu het spoelen. Wanneer het spoeltje vol is stopt de spoelwinder vanzelf. Druk de garenwinderas naar links. Haal het spoeltje van de as en knip de draad door.







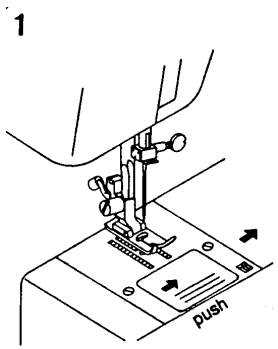


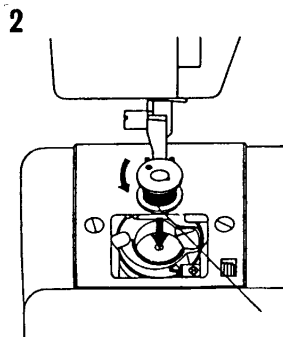
ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.
2. Retirez le couvercle de canette en poussant le bouton vers la droite.
3. Insérez la canette pleine en vérifiant qu'elle tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.
5. En le maintenant contre la canette, tirez le fil à travers la fente (B), jusqu'au déclic sonore, et ensuite, laissez environ 15 cm de fil à l'arrière.
6. Replacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

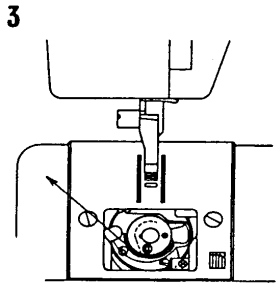
Plaatsen van het spoelklosje in de spoelhuls

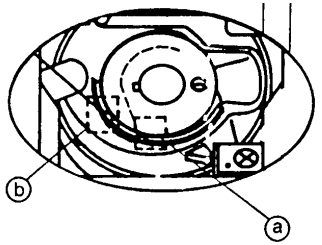
Plaats het spoelklosje zo in de spoelhuls dat wanneer u aan de draad trekt het spoelklosje tegen de klok in draait.





Trek de draad door de inkeping (A). Trek de draad naar links tot het in de inkeping (B) valt. Trek de draad ongeveer 15 cm. Naar achteren en bevestig het schuifplaatje.





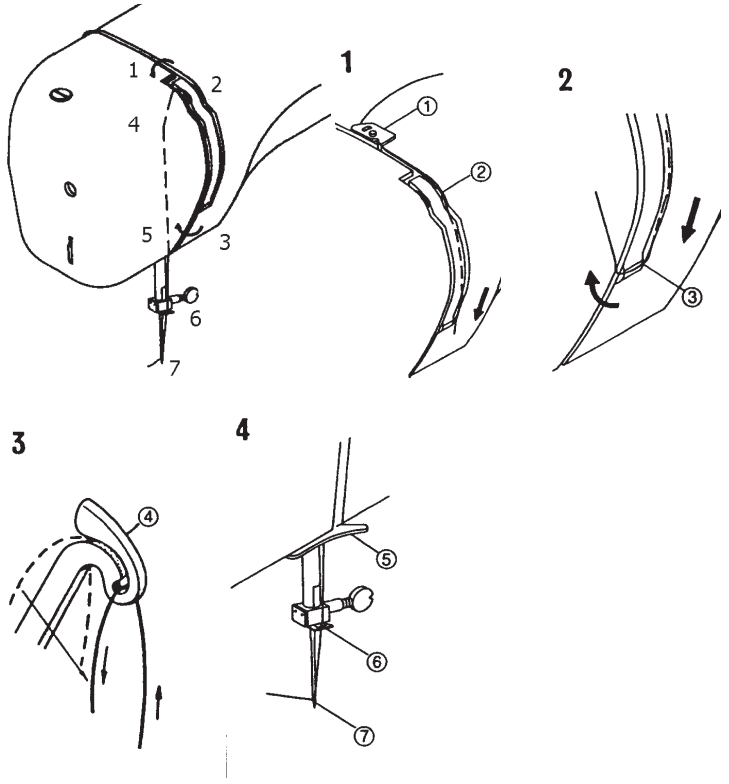
ENFILAGE DU FIL SUPERIEUR

1. Relever le pied presseur avec le levier.
2. Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.
3. Procèder à l'enfilage suivant les numéros sur le croquis.

Inrijgen van de bovendraad

1. Zet de persvoethevel omhoog. Wees er zeker van dat u de draad inrijgt met de persvoethevel omhoog zodat de spanning van de plaatjes is.
2. Zet de draadhevel in de hoogste positie door het handwiel naar u toe te draaien.
3. Plaats een klosje garen op de de garenpen met de garenklostegenhouder er bovenop.

Volg exact de genummerde inrijgvolgorde nr. **1** t/m **7.** Trek de draad naar links door draadgeleider **1.** Trek de draad naar voren door de sleuf. Rijg de draad langs de aangegeven weg door de spanningsplaatjes **2** naar beneden. Vervolg uw weg naar de draadaantrekveer (aan de binnenkant) trek de draad naar links **3.** Trek nu de draad naar boven en rijg hem van links naar rechts door de draadhevel. Trek de draad naar beneden door de onderste draadgeleiders **5** en **6.**
Rijg de draad van voor naar achter. (zie pag.11 voor het gebruik van de automatische draadinsteker)



UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amener l'aiguille en position haute en toumant le volant vers vous.

1. Accrocher le fil au guide-fil de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Abaisser le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tourner le levier au maximum.
4. Guider le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramener le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâcher le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

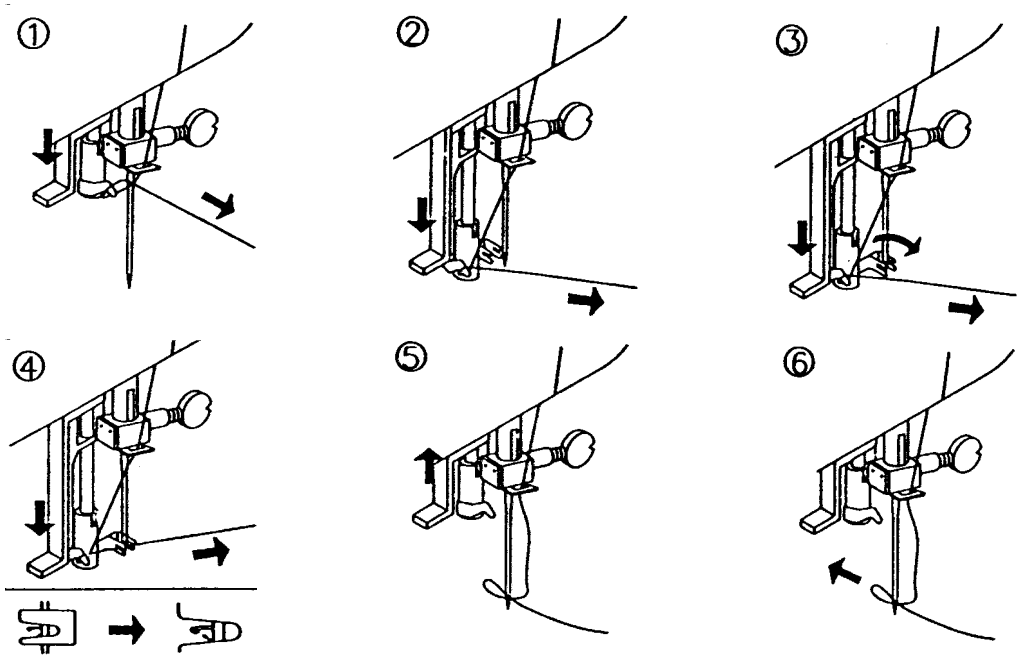
NOTE:

Pour un enfllage plus aisé, il est recommandé de placer la sélecteur de point en position point droit (aiguille au centre) avant d'utiliser l'enfileur.

Het gebruik van de automatische draadinsteker

– Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
– Zet de aan/uit schakelaar op 0
– Stel de machine in op rechtstikken met de naald in het midden.

1. Sla de draad om de geleider zoals afgebeeld -1.
2. Druk de hevel naar beneden terwijl u het eind van de draad vasthoudt -2.
3. De draadinsteker draait automatisch in de juiste positie -3.
4. Geleidt de draad voor de naald langs -4
5. Laat de hevel los en er zal een lus door het oog van de naald getrokken worden -5.
6. Trek de hele draad door de naald -6.



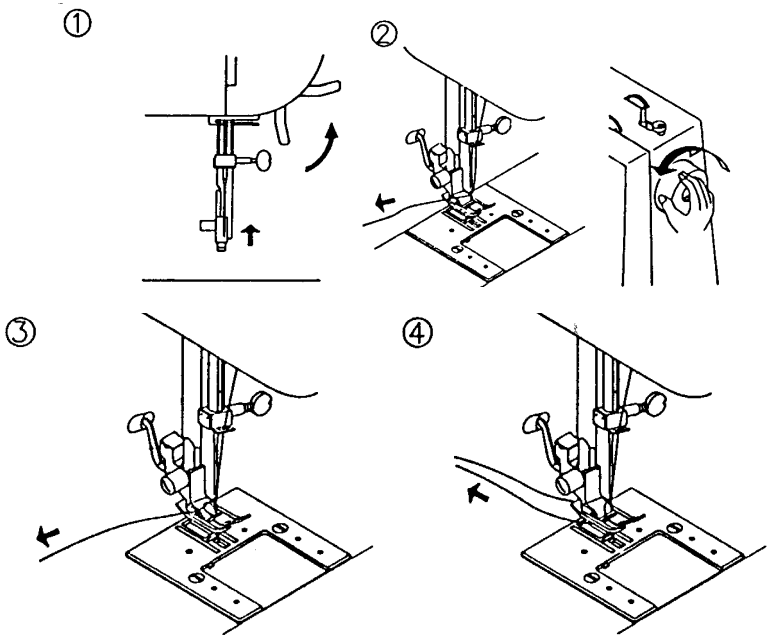
RAPPEL DU FIL INFERIEUR

1. Relever le pied presseur avec le levier.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.
3. Faire remonter le fil inférieur en tirant légèrement sur le fil supérieur.
4. Placer les deux fils sous le pied presseur en laissant environ 15 cm de fil dépasser.

Ophalen van de onderdraad

Er zijn twee manieren om de onderdraad op te halen. De eerste is de traditionele manier waarbij u aan het handwiel draait:

1. Zet de persvoet omhoog.
2. Houdt de bovendraad losjes in uw linkerhand vast en draai langzaam het handwiel naar u toe zodat de naald in de steekplaat verdwijnt en weer naar boven komt.
3. Trek langzaam aan de bovendraad zodat de onderdraad in een lus naar boven komt. Trek allebei de draden onder de persvoet ongeveer 15 cm. Naar achteren.



Bij de tweede mogelijkheid gebruikt u de enkele steekknop:

1. Laat de persvoet zakken.
2. Houdt de bovendraad met uw rechterhand vast.
3. Druk op de enkele steekknop.
4. De machine maakt nu één steek en haalt hiermee de onderdraad in een lus naar boven.
5. Zet de persvoet omhoog.
6. Trek allebei de draden onder de persvoet ongeveer 15 cm. naar achteren.

REGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPERIEUR POINT DROIT

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Vous pouvez régler la tension supérieure avec la molette de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner cette molette vers vous pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

POINT ZIGZAG

Le fil supérieur apparaitra plus ou moins sur l'envers du tissu. Cela dépend du fil, du tissu, du type de point employé et de la vitesse à laquelle vous piquez. Le fil inférieur ne doit jamais apparaître sur le dessus du tissu.

Illustration: POINT DROIT
1: Côté de dessous
2: Côté de dessus
3: Correct
4: Augmenter la tension
5: Diminuer la tension
6: Fil supérieur trop tendu
7: Fil supérieur trop lâche

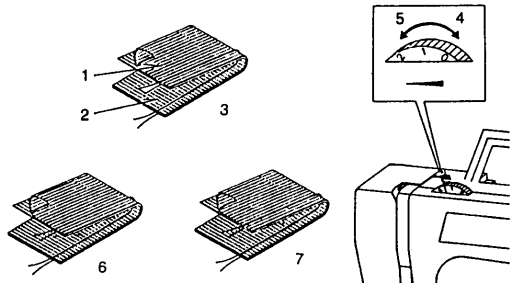
Het aanpassen van de bovendraadspanning

Een goed steekbeeld is afhankelijk van de spanning van de boven- en onderdraad. De spanning is correct wanneer de verknoping van de twee draden precies tussen de twee stoflagen in ligt. Zet de spanningsknop op 3 voor normaal naaiwerk. Wanneer de steek er onregelmatig uitziet rijgt u de machine opnieuw in. Overtuig uzelf ervan dat de persvoet omhoog staat bij het inrijgen. Wanneer de steek er nog steeds onregelmatig uitziet past u de spanning aan door de spanningsknop één nummer verder of terug te zetten. Maak steeds een proeflapje om te testen.

Bovenspanning bij de zig-zagsteek

Bij een zig-zag steek mag de bovendraad aan de onderzijde iets te zien zijn. Dit is afhankelijk van het soort garen, de stof, de steek en de snelheid waarmee u naait. De onderdraad mag nooit aan de bovenkant te zien zijn.

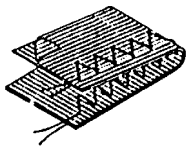
(A)



Afbeelding A:

1. Onderkant
2. Bovenkant
3. Goede balans tussen onder- en bovendraad
4. Verklein de bovenspanning door de knop op een lager nummer te zetten
5. Vergroot de bovenspanning door de knop op een hoger nummer te zetten
6. Bovendraad te strak
7. Onderdraad te strak

(B)



Afbeelding B: Zig-zagsteek

POINT ZIGZAG TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, aussi, il est inutile de la corriger.

REMPLACEMENT DU PIED DE BICHE

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied de biche.

1. Poussez le levier de verrouillage et otez la semelle (Fig.1).
2. Placez la semelle-clip choisie sur la plaque-aiguille comme illustré (Fig. 1).
3. Rabaissez le levier du pied de biche de facon à ce que la semelle s'enclenche d'elle-même sur son support

Illustration:

1: Levier de verrouillage du pied
2: Support de la semelle

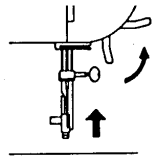
ABAISSE-GRIFFES D'ENTRAINEMENT

Les griffes d'entraînement assurent le mouvement du tissu pendant la couture. Elles doivent être remontées pour la couture normale et abaissées pour le reprisage, la broderie à main libre et les monogrammes, soit lorsque vous (et non les griffes) entraînez le tissu directement.

Onderdraadspanning

De spanning van de onderdraad is in de fabriek al goed afgesteld zodat u deze niet meer hoeft aan te passen.

Naaivoet verwisselen



Voor het meeste naaiwerk kunt u de gewone bijgeleverde standaard naaivoet gebruiken (ook wel zig-zagvoet genoemd). Deze voet heeft een brede opening zodat de naald kan zigzaggen. De rechtstikvoet heeft een kleine opening en kan alleen gebruikt worden voor rechtstikken met de naald in het midden. Doe de persvoethevel omhoog. Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

1. Verwijder de voet door op de hevel te drukken. (fig.1)
2. Leg de gewenste voet precies met de bevestigingspin onder de persvoethouder. Laat de persvoethevel zakken en de voet klikt op zijn plaats vast.

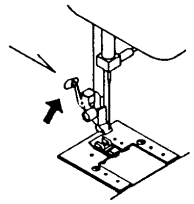
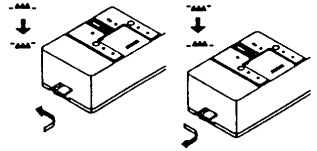


Fig.1

De transporteur



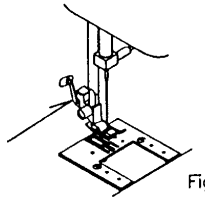


Fig.2

De transporteur beweegt de stof onder de voet door terwijl u naait. Bij normaal naaiwerk staat de transporteur gewoon omhoog. Borduur- en stopwerk is het makkelijkst uit te voeren wanneer de transporteur verzonken is. Hierdoor kunt u het werk vrij onder de naald bewegen. Om het transport te laten verzinken drukt u de hendel links onder aan de vrije-arm in en naar achteren.

SELECTEUR ET INDICATEUR DE POINT

1. Pour sélectionner un point, veiller à ce que l'aiguille se trouve au-dessus du tissu à sa position la plus relevée.
2. Tourner ensuite le sélecteur jusqu'à ce que le point voulu soit indiqué par le nombre du panneau indicateur.

Illustration:
1: Indicateur de point
2: sélecteur de point

COMMANDE DE LONGUEUR DE POINT/POINT SUPER (EXTENSIBLE)

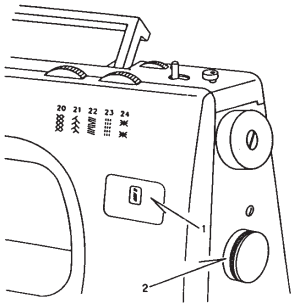
Il est possible de sélectionner facilement la longueur de point en fonction de l'épaisseur et du type du tissu utilisé. Le groupe des points super (extensibles) peut être sélectionné en tournant la même commande jusqu'au repère auquel le réglage fin peut être effectué.

LEVIER DE POINT ARRIERE

Il est recommandé de commencer ou de terminer les coutures avec plusieurs points arrière afin d'en améliorer la solidité. Lorsqu'on maintient ce levier abaissé en cours de couture, la machine continuera à entraîner le tissu vers l'arrière.

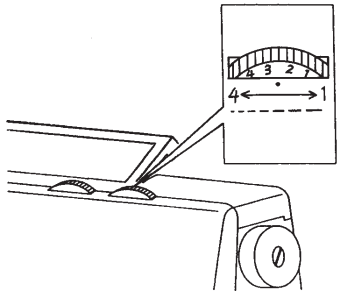
Steekkeuzeknop

Alle steken zijn afgebeeld op de voorkap van de machine.
1. Zorg ervoor dat de naald in de hoogste stand is wanneer u een steek kiest.
2. Draai de steekkeuzeknop totdat de gewenste steek op de display verschijnt. Op de display ziet u de steek, de naaivoet en de aan te raden steeklengte en breedte.



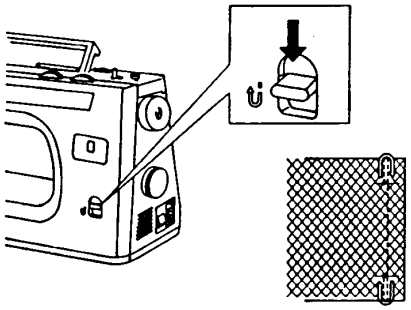
Steeklengte

De steeklengte moet aangepast worden aan de dikte en het materiaal dat verwerkt wordt. Bij elke steek wordt een steeklengte geadviseerd.



Retourstikknop

Het is aan te raden om aan het begin en einde van een naad eerst een paar steken heen en weer te naaien om af te hechten. Druk de retourstikknop helemaal in. De machine stikt achteruit zolang u de knop indrukt, wanneer u de knop weer loslaat zal de machine weer vooruit stikken.



REGULATEUR DE PRESSION

Cette commande permet de régulariser la pression du pied presseur sur les griffes d'entraînement. Une pression insuffisante pourra causer un entraînement trop faible du tissu, des points sautés, ou des difficultés de guidage du tissu. Une pression excessive pourra un marquage du tissu par les griffes d'entraînement ou par le pied presseur. Pour la plupart des tissus, mettre la commande sur la position 2. Pour des tissus plus épais, la mettre sur la position 3; pour les tissus plus fins, la mettre sur une position de numéro plus petit.

LARGEUR DE POINT

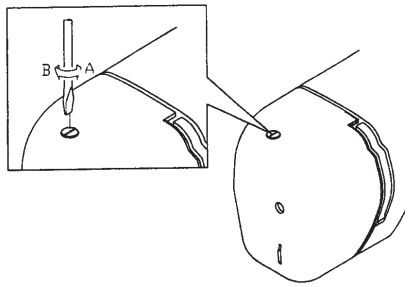
La largeur de tous les programmes de cette machine peut être diminuée ou augmentée en réglant ce levier comme indiqué. Si le point droit est sélectionné, l'aiguille sera déportée á gauche lorsque le levier est au maximum sur la droite.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail. En éliminant la table de rallonge, vous vous trouvez en face d'un bras libre profond, facilitant la couture des vêtements d'enfants, jambes de pantalon, emmanchures, etc. Enlevez la table en la tirant vers la gauche. Pour la remettre en place, la faire glisser le long du bras libre, jusqu'à ce que les deux guides de fixation rentrent dans les trous prévus à cet effet.

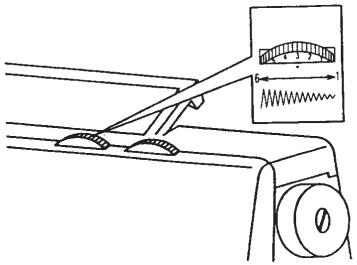
Persvoetdrukregelaar

Deze schroef regelt de druk van de persvoet op de transporteur. Onvoldoende druk kan moeilijkheden veroorzaken met het transport en het overslaan van steken. Teveel druk veroorzaakt afdrukken van voet of transporteur op de stof. Voor de meeste stoffen zet u de knop op 2. Voor dikker materiaal op 3 en voor dun materiaal op 1.



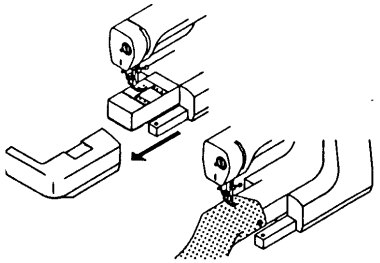
Steekbreedteknop

Uw machine kan een zigzag steek in verschillende breedtes maken. De steekbreedte kan aangepast worden met de steekbreedteknop afhankelijk van de gekozen steek.



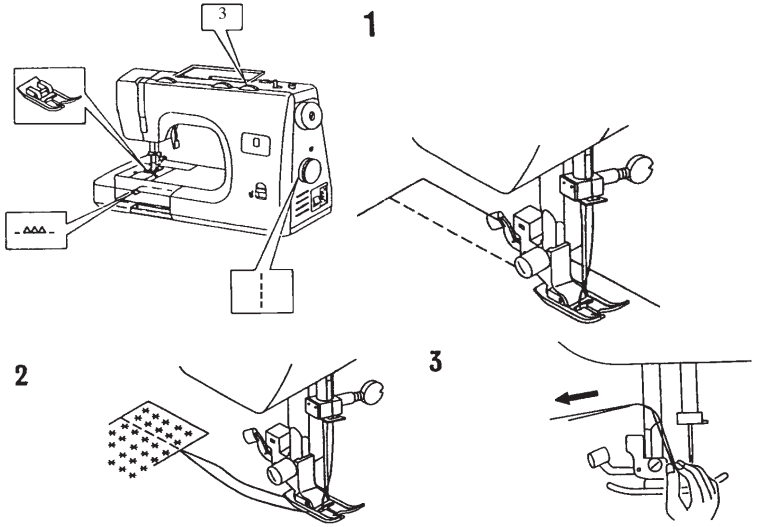
Het gebruik van de vrije arm

Uw naaimachine kan zowel als vlakke plaat en als vrije arm machine gebruikt worden. Bevestig de aanschuiftafel om een groter werkoppervlak te krijgen. De aanschuiftafel is ook een bakje om uw accessoires in op te bergen. De deksel opent naar u toe. Schuif de aanschuiftafel naar links om hem te verwijderen voor het naaien van broekspijpen, mouwen, zomen en kinderkleding.



FAIRE UNE COUTURE

Vérifiez, que les deux fils dépassent de plus de 10 cms à l'arrière du pied presseur. Piquez l'aiguille dans le tissu à environ 1 cm du début de la couture. Appuyez sur le levier de marche arrière. Piquez lentement en point arrière jusqu' à ce que l'aiguille arrive au début de la couture. Exécutez la couture. Lors-qu'elle est finie, abaissez le levier de marche arrière et piquez sur 1 cm en point arrière. Veillez à bien tenir les deux fils lors des premiers points.



Beginnen met naaien

Proefnaaien

Nu u de eerste stappen doorlopen hebt en een beetje bekend bent geworden met de mogelijkheden van uw naaimachine en de accessoires, kan het naaien met uw nieuwe machine beginnen

Laten we een stukje rechtstikken proberen

1. Zet de steekkeuzeknop op rechtstikken (steek nr.2).

2. Zet de steeklengteknop op 3 of een andere lengte afhankelijk van het te verwerken materiaal. Plaats het werk zo onder de machine dat het grootste gedeelte van het materiaal aan de linkerzijde van de naald ligt en alleen de naadbreedte aan de rechterkant.

3. Laat de persvoet zakken. Trap het voetpedaal licht in en stuur het werkstuk rustig bij met uw hand. Trek nooit aan uw werkstuk. De naaisnelheid van de machine hangt af van de druk die u op het voetpedaal uitoefent.

4. Als u stopt met naaien om het werkstuk onder de machine vandaan te halen, zet dan de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien. Eindig altijd met de naald in de hoogste stand. Laat minstens 15 cm. draad uit de naald en spoel komen, zodat de draad niet uit de naald schiet zodra u weer begint te naaien.

5. Snij de draad af met de draadafsnijder.

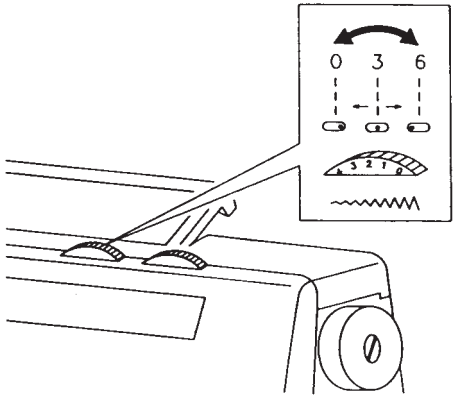
POINT DROIT

Point droit normal

Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 3
Longeur de point: 2-3
Pied de biche zigzag
Le point droit est celui que l'on utilise le plus fréquemment et qui est le plus simple à coudre. Régler la longueur du point en fonction du tissu. Cette machine à deux positions d'aguille pour le point droit.

Point droit aiguille position variable (SEULEMENT AMAZONE 1024)

Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 1-6
Longeur de point: 2-3
Pied de biche zigzag

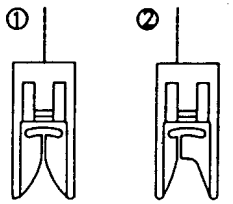


AMAZONE 1024

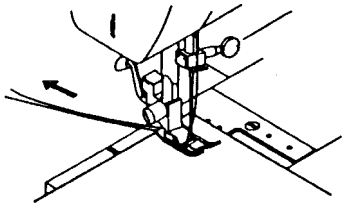
Rechtstikken

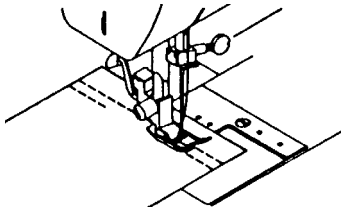
De rechtstiksteek is de meest gebruikte steek. Om een rechtstiksteek te verkrijgen draait u de steekkeuze knop naar nummer 2, stel daarna de gewenste steeklengte in.

1. Rechtstiksteek, naald in midden
– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 2-3 voor normaal naaiwerk
– Standaard persvoet of rechtstikvoet.
Voordat u het werkstuk onder de naald legt, draait u aan het handwiel naar u toe om de naald in de hoogste stand te zetten. Leg de onder- en bovendraad ongeveer 15 cm. naar achteren. Naai eerst een paar steken vooruit en druk dan de retourstikknop in om te zorgen dat het stiksel niet loslaat. Laat vervolgens de retourstikknop weer los en stik uw naad. Aan het einde van de naad herhaalt u dit.



2. Rechtstiksteek, variabele naaldpositie (ALLEEN AMAZONE 1024)
– Steek 2
– Steekbreedte 1-6 (breedte 6 is de linker naaldpositie, breedte 1 is de rechter naaldpositie)
– Steeklengte 2-3
– Standaard persvoet





RETRAIT DU TISSU

Tout d'abord, tournez le volant vers vous pour amener l'aiguille en position la plus haute, puis relevez le pied presseur, tirez le tissu vers l'arrière et coupez les excès de fil avec le coupe-fil intégré sur la gauche du plateau de travail de la machine ou derrière la barre du pied-presseur.

REALISATION D'UN ANGLE DROIT

Pour faire un angle droit à 16 mm du bord du tissu, arrêtez la couture en laissant l'aiguille dans le tissu, quand vous arrivez au repère (voir croquis). Relevez le pied presseur et tournez le tissu. La nouvelle ligne de piqûre s'alignera avec le guide couture de 16 mm. Baissez le pied presseur et continuez la couture dans la nouvelle direction.

Illustration: Guide d'angle

FAUFILAGE

Pour faufiler á la machine, utiliser le point droit.
Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 3
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

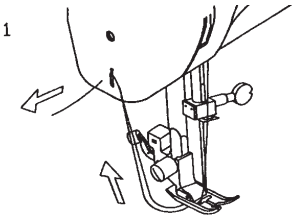
FAUFILAGE LIBRE

Réglages
Pression du pied: 0
Effectuez un point avec l'aguille en position haute. Tirer votre tissu vers l'arrière avec vos deux mains afin de réaliser un point de la longueur désirée.
Répéter ce procédé point par point et en guidant votre tissu.

SURPIQÛRE

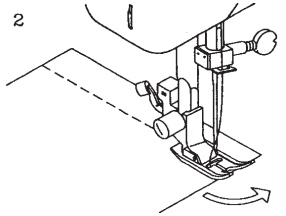
Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 3
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag
La surpiqûre vous permet de décorer les cols, les revers. Vous pouvez la réaliser avec un point long en utilisant soit un fil contrastant soit un fil assorti au tissu.

Verwijderen van het werkstuk



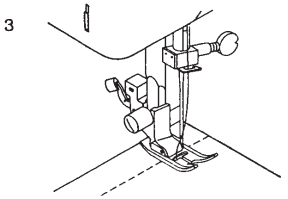
Wanneer u aan het einde van een naad gekomen bent, draait u het handwiel naar u toe om de naald in de hoogste stand te brengen. Doe de pers-voet omhoog en trek het werkstuk onder de voet uit naar achteren. Snij de draden af met de draad-afsnijder aan de linker-kant van de machine.

Het naaien van een hoek



Zet de naaldstop op/neer knop in de neer positie. Om een hoek te naaien stopt u met naaien op het punt waar de afstand tot het eind hetzelde is als de naadbreedte. Eindig met de naald in het werkstuk. Doe de pers-voethevel omhoog en draai het werk-stuk. Laat de persvoet weer zakken en vervolg het naaien.

Rijgen



Voor het rijgen kunt u een gewone rechtstiksteek als tijdelijk stiksel gebruiken.
– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
Uw naaimachine heeft een speciale rijgfunctie om extra lange rijgsteken te maken. Plaats de te rijgen stoflagen onder de pers-voet. Maak een enkele steek. Doe nu de persvoet omhoog en ver-plaats met de hand het werkstuk een paar centimer. Laat de persvoet weer zakken en maak nog een steek. De afstand tussen de enkele steken bepaalt de lengte van de rijgsteken. Deze toepassing is vooral handig bij het rijgen van quilts.

Doorstikken

Een rechtstiksteek aan de buitenkant van uw kledingstuk ter decoratie.
– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet

CONFECTION DES BOUTONNIERES BOUTONNIERE AUTOMATIQUE (1 temps)

1. Marquez attentivement l'emplacement de la boutonnière sur le vêtement.
2. Coulissez le support du bouton et placez le bouton.
3. Fixez le pied pour boutonnière.
4. Placez le vêtement sous le pied afin que l'aiguille perce le tissu au début de la boutonnière.
5. Abaissez le levier pour boutonnière et le levier du pied presseur.
6. Poussez le levier pour boutonnière vers l'arrière.
7. Démarrez la machine qui effectuera le cycle complet.

BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE

Sélecteur de points : 1
Largeur de point: 6
Longeur de point: bouton
Semelle boutonnière

Rimpelen

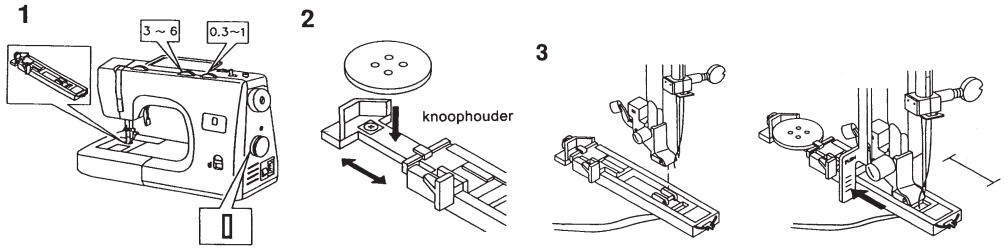
Maak twee stiksels naast elkaar met een lange steeklengte.
Trek aan de onderdraad om de stof te laten rimpelen.
– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet

Knoopsgaten

– Steek 1
– Steekbreedte 6
– Steeklengteknop op knoopsgat instelling (kleiner dan 1)
– Knoopsgatvoet

Maak altijd eerst een proef knoopsgat op een restje van de stof waar u mee werkt. Zorg er voor dat de stof op de plaats van het knoopsgat verstevigd is.

1. Markeer zorgvuldig de plek van het knoopsgat op uw kledingstuk.
2. Schuif de knoophouder uit en plaats de knoop erin.
3. Bevestig de knoopsgatvoet aan de naaivoethouder.
4. Trek de onderdraad naar boven en haal beide draden door de opening van de persvoet
5. Plaats het kledingstuk zo onder de machine dat de naald aan het begin van het knoopsgat in de stof prikt.
6. Laat de knoopsgatvoetaftaster en de persvoet zakken.
7. Druk de knoopsgatvoetaftaster van u af tot het stuitplaatje is bereikt.
8. Naai nu met matige snelheid tot de naald weer op het startpunt gekomen is.



NOTE:

Lorsque la boutonnière est terminée, veillez à repousser au maximum le levier pour boutonnière.

BOUTON DE BALANCE DU POINT

Ce bouton permet d'équilibrer les points arrières et avants des chenilles de la boutonnière. Si les points arrières de la chenille sont trop espacés, tourner le bouton à l'aide d'une pièce de monnaie très légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre. Si les points arrières de la chenille sont trop serrés, tourner le bouton très légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

PLACER UNE FERMETURE A GLISSIERE OU UN BIAIS (GALONNER)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu' à droite, ou aussi au plus près de la cordelette.
Illustration:
1: Aiguille à gauche du pied presseur
2: Aiguille à droite du pied presseur

MISE EN PLACE DE FERMETURES A GLISSIERE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de facon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue. Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 3
Longeur de point: 2-3
Semelle fermeture glissière

Let op!

Zorgt u ervoor dat wanneer uw knoopsgaten klaar zijn, u de knoopsgatvoetaftaster helemaal omhoog duwt. Pas de steeklengte aan om de steekdichtheid groter of kleiner te maken.

Regelbare steekbalans

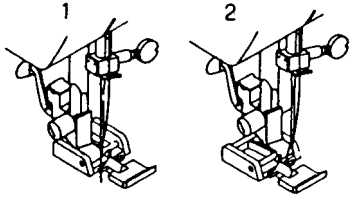
Met de knoopsgatsteekregelaar kunt u de steeklengte van de beide stiksels op elkaar afstemmen. Open snijden van een knoopsgat. Steek net voor het eind van het knoopsgat een speld door de trens om te voorkomen dat u te ver snijdt.

Ritsen en paspelband

Ritsen

Bevestig de ritsvoet die aan de rechter of linkerkant van de persvoet bevestigd kan worden om zo dicht mogelijk langs de tanden van de rits te stikken.

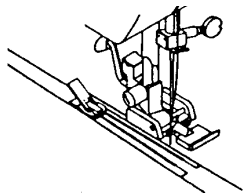
Afbeelding 1. Naald aan de linkerkant van de voet



Afbeelding 2. Naald aan de rechterkant van de voet.

– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 2-3
– Ritsvoet

Om de rechter kant van de rits te naaien zet u de voet aan de linker kant van de persvoet zodat de naald aan de linker kant van de voet in de opening terechtkomt. Om de linkerkant van de rits te naaien zet u de voet aan de rechterkant van de voethouder.



GALONNER-BIAISER

Placez la cordelette dans la bande de biais et épinglez ou faufillez-la sur l'étoffe. Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de facon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.
Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 3
Longeur de point: 3
Semelle fermeture glissière

OUATTAGE

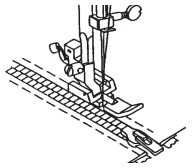
Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 3
Longeur de point: 2
Pied de biche zigzag

Le guide ouatinage vous aidera à garder les lignes de couture bien droites.
- Glissez le guide ouatinage dans l'ouverture jusqu'à la largeur voulue.
- Cousez en guidant le guide le long de la couture précédente.

REPRISAGE

Abaissez les griffes de transport et retirez le pied presseur. Tendez le tissu dans un cercle à broder avec le trou au centre. En soutenant le fil d'aiguille, faites un point et remontez le fil de canette à travers le tissu. Abaissez le levier du pied presseur et commencez à coudre à vitesse modérée et constante en déplaqant le tissu d'avant en arrière. Tournez le tissu et cousez une nouvelle rangée de points en travers de la première.
Sélecteur de points : 2
Largeur de point: 3
Longeur de point: 0

Paspelband

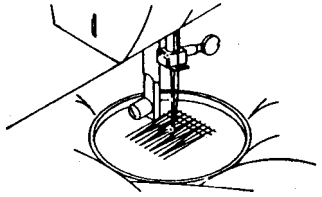


– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 3
– Ritsvoet
Voor het inzetten van paspelband, kant en klaar of door middel van het bekleden van koord met een strook stof, bevestigt u de ritsvoet aan de linkerkant van de voet. Speldt het paspelkoord tussen de twee lagen stof en stik met de voet zo dicht mogelijk langs het koord.

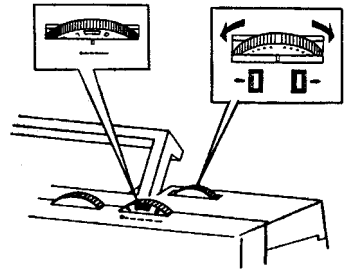
Quilten

– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 2
Standaardvoet of rechtstikvoet, optioneel (gebruik bij de rechtstikvoet alleen de middelste naaldpositie voor rechtstikken) De watteerlineaal helpt u de naden evenwijdig te naaien. Schuif de watteerlineaal in de opening van de voethouder en stel deze in op de door u gekozen breedte. Laat de watteerlineaal precies over de voorgaande naad lopen terwijl u naait.

Stoppen



– Steek 2
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 0
– Geen persvoet
– Verzonken transporteur
Met deze steek kunt u over gaten en scheuren heen stikken. Laat de transporteur zakken en verwijder de persvoet en persvoethouder. Zet de persvoetdruk op 0. Span de stof in een borduurring en beweeg het werkstuk onder de naald heen en weer totdat het gat dicht is.



POINT ZIGZAG SURFILAGE

Ce point est utilisé le plus fréquemment lors de la réalisation d'un ouvrage. Ce sur jet évite, que les bords du tissu ne s'effilochent . Piquez de facon à ce que l'aiguille perce le tissu près du bord d'un côté et pique dans le vide de l'autre. Avec ce point vous pouvez sur jeter les bords effilochés.
Sélecteur de points : 3
Largeur de point: 1-6
Longeur de point: 0,5-6
Pied de biche zigzag

Application

Choisir le motif à appliquer et l'épingler sur le vêtement. Faire un bourdon tout autour du motif en veillant à ce que son bord soit bien au milieu du pied. Vous pouvez réaliser ce bourdon avec un fil contrastent.
Sélecteur de points : 3
Largeur de point: 3-5
Longeur de point: 0.5-1
Pied de biche zigzag

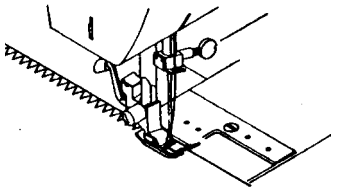
POSE DE BOUTONS

Placez le bouton sur l'étoffe avec les deux trous centrés juste en-dessous de la fente du pied. Vérifiez la largeur du point en manoeuvrant le volant à la main. Piquez environ 10 points. Retirez l'étoffe et lassez pendre ±6 cm de fil. Tirez le fil supérieur à l'envers du tissu et nouez les deux fils ensemble.
Sélecteur de points : 3
Largeur de point: 3-5
Longeur de point: 0
Pied de biche zigzag ou sans pied

MONOGRAMME/BRODERIE

Sélecteur de points : 3
Largeur de point: 5
Longeur de point: 0
Sans pied
En premier lieu, entoiler votre ouvrage. Dessiner votre projet avec une craie de couturière. Régler la largeur de point de 0 à 4 pour le début et fin de son projet.

Zigzagsteek



– Steek 3
– Steekbreedte 1-6 (hoe hoger het nummer, hoe breder de zigzag)
– Steeklengte 0,5-6 (hoe lager het nummer, hoe dichter de steken bij elkaar zitten)
– Standaard persvoet
De steeklengte en breedte kan aangepast worden om in verschillende soorten en maten zigzagsteken te maken.

Appliqueren

– Steek 3
– Steekbreedte 3-5
– Steeklengte 0,5-1(knoopsgat instelling)
Standaard persvoet of optionele applicatie voet Stik de applicatie vast met een satijnsteek. Plak de applicatie op het werkstuk met een plakbare vlieseline. Plaats een wegscheurbaar vlies onder het werkstuk. Probeer de steek eerst op een restje verstevigde stof uit. Voor het mooiste resultaat kunt u als bovendraad een decoratieve rayon draad gebruiken. Stel de steekbreedte in tussen 2 en 5.
Hoe groter de applicatie, hoe groter de steekbreedte. Zet de steeklengte op 1 en begin te stikken op het proeflapje. Draai de steeklengte richting de knoopsgat instelling totdat de steken heel dicht bij elkaar zitten. Dit is een satijnsteek. De optionele satijnsteekvoet is zodanig geconstrueerd dat dichtbij elkaar staande steken er gemakkelijk onderdoor gaan. Dit is een aantrekkelijke steek om te gebruiken bij uw appliqueer werk.

Knopen aanzetten

– Steek 3
– Steekbreedte 3-5 (aanpassen zodat de naald precies in de gaatjes van het knoopsgat valt)
– Steeklengte 0
– Standaard voet of geen voet
Laat de transporteur zakken. Plak de knoop met transparant plakband op de stof vast. Gebruik de zigzagvoet of helemaal geen voet. Laat de persvoethevel zakken en draai voorzichtig aan het handwiel om de juiste steekbreedte te krijgen. Zet de knoop met 6 tot 8 zigzagsteken vast.
Zet vervolgens de steekbreedte op 0 en maak nog een paar steken ter afhechting.

Monogrammen/borduren

– Steek 3
– Steekbreedte 5
– Steeklengte 0
– Geen persvoet of de optionele stopvoet
Laat de transporteur zakken, verwijder de persvoet en de persvoethouder. Teken het ontwerp of de monogram op uw werkstuk. Verstevig het werkstuk en span het in een borduurring. Leg het onder de machine en stik over het getekende ontwerp of de letter heen. Beweeg de borduurring zonder te draaien. U moet het werkstuk zelf bewegen omdat de transporteur uitgeschakeld is. Zorg ervoor dat u na het borduren en het aanzetten van knopen de transporteur weer omhoog zet.

ZIGZAG COUSU

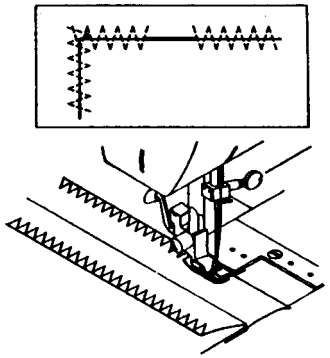
Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, reprisez à partir de chaque extrèmité pour revenir au centre. Pour renforcer votre couture, placez un morceau de tissu sous l'accroc.
Sélecteur de points : 5
Largeur de point: 4-6
Longeur de point: 1-2
Pied de biche zigzag

REPRISAGE

Sélecteur de points : 5
Largeur de point: 6
Longeur de point: 1
Pied de biche zigzag

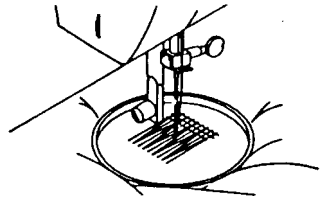
- Renforcer les parties trouées en plaçant un bout de papier ou de gaze sous l'ouvrage avant de repriser
- Faire fonctionner la machine en guidant le tissu à la main , en avant et en arrière, en recouvrant les parties usées ou trouées par des rangs de points légèrement espacés.
- Si nécessaire, compléter le reprisage en tournant le tissu et en piquant une autre série de rangs à travers les premiers.

Gestikte zigzag



– Steek 5
– Steekbreedte 4-6
– Steeklengte 1-2
– Standaard persvoet
De gestikte zigzag is een extra sterke steek doordat er drie korte steken in elke stap van de zigzag zitten. Deze steek is uitstekend geschikt voor het herstellen
van scheuren, het naaien van handdoeken, patchwork en het inzetten van plat elastiek.

Herstelwerk

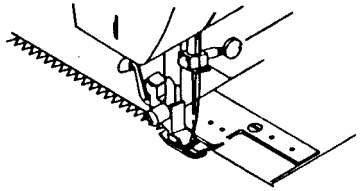


– Steek 5
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 1
– Standaard persvoet

Lapjes op naaien

Bij herstelwerk door middel van het opnaaien van lapjes, legt u het lapje op het versleten gedeelte. Stik op de goede kant langs de rand van het lapje. Knip aan de verkeerde kant het beschadigde gedeelte langs het stiksel weg.

Repareren van een scheur



Stik de twee helften van de scheur eerst tegen elkaar aan, en stik vervolgens een paar keer heen en weer aan beide zijden van de scheur. Om de scheur te verstevigen kunt u er een stukje versteviging achter
zetten.

POINT INVISIBLE

Point invisible pour les tissus normaux.

Point invisible pour les tissus normaux
Sélecteur de points : 4
Largeur de point: 3
Longeur de point: 3
Semelle point invisible

Point invisible pour les tissus extensibles.

1. Finissez le bord coupé comme vous le désirez. Retournez le bord du tissu sur la largeur voulue.
2. Replier l'ourlet sur l'endroit du vêtement en laissant dépasser de 6 mm.
3. Placez l'ourlet sous le pied invisible de façon à ce que le zigzag s'effectue juste sur la pliure de l'ourlet.
4. Repassez l'ourlet fini sur l'endroit du tissu, les points sont pratiquement invisibles.

Sélecteur de points : 6
Largeur de point: 3
Longeur de point: 4
Semelle point invisible

Illustration
- Envers du vêtement
- LONGUEUR D'OURLET FINALE
- Ourlet fini
- Vis
- Guide
- Endroit de l'our let fini

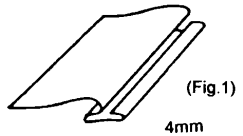
POINT UNIVERSEL

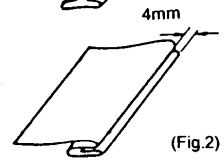
Ce point est idéal pour la réalisation de coutures chevalées sur n'importe quelle sorte de tissu. Chevaler les deux bords coupés des tissus de 5 mm et épingler ou faufiler. Positionner le tissu, côté endroit dessus, avec le milieu du chevalement sous le pied presseur, de manière à ce que les points s'effectuent sur les bords supérieur et inférieur.
Point universel
Sélecteur de points : 7
Largeur de point: 4-6
Longeur de point: 1-2
Pied de biche zigzag

Blindzoom

Blindzoom voor geweven stoffen

– Steek 4
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 3
– Blindzoomvoet


(Fig.1)

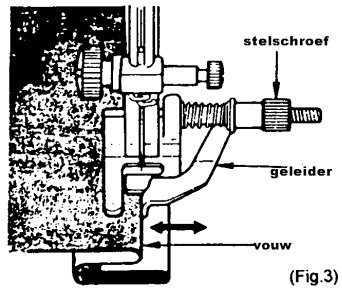


(Fig.2)

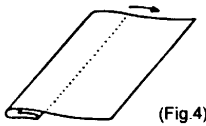
Blindzoom voor stretch stoffen

– Steek 6
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 4
– Blindzoomvoet

1. Werk de stofrand naar wens af (bij dunne stoffen kunt u beter een dubbel ingeslagen zoom naaien. Fig. 1)
2. Vouw de stof (verkeerde kant naar boven) zoals afgebeeld, ongeveer 0,4 tot 0,7 cm. Van de stofrand en strijk de zoom. Fig.2
3. Plaats de stofvouw tegen de verstelbare geleider en stel de geleider zo in dat de rechte steek in de stoftoeslag steekt en de linker zigzag precies in de stofvouw. Fig. 3
4. Pers of strijk de zoom na het naaien. Aan de goede kant mogen de steken nauwelijks te zien zijn Fig 4.



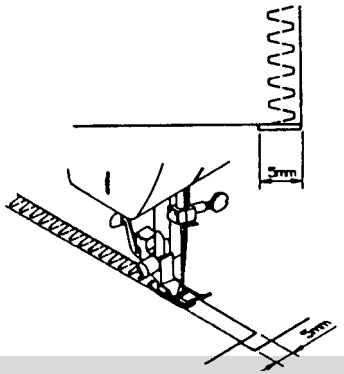
(Fig.3)


(Fig.4)

Double action steek

– Steek 7
– Steekbreedte 4-6
– Steeklengte 1-2
– Standaard persvoet

Deze steek is geschikt voor het stikken van overlappende naden bij sportkleding of voor elastische stoffen.



SURJET ÉLASTIQUE

Sélecteur de points : 7
Largeur de point: 6
Longeur de point: 2
Pied de biche zigzag
Utilisé pour surjeter les tissus extensibles. Peut être également employé à titre de point décoratif pour border le pourtour d'une nappe.

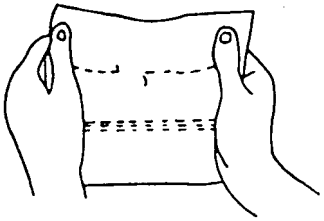
TRIPLE POINT DROIT STRETCH

Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant. Ce point spécial convient particulièrement bien pour les effets d'habillement en laine et autres matériaux extensibles, comme le trevira, le tricot, etc.
Sélecteur de points : 13
Largeur de point: 3
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

Elastieksteek

– Steek 7
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 2
– Standaard persvoet
Plaats 5mm. breed elastiek onder de persvoet en naai zonder het elastiek te raken. Pas na het stikken trekt u het elastiek naar de gewenste lengte.

Driedubbele rechtstik stretchsteek



– Steek 13
– Steekbreedte 3
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
De driedubbele rechtstik stretchsteek is als een verstevigde gewone stiksteek, waarmee naden in stretchstoffen gestikt kunnen worden. De driedubbele rechtstik stretchsteek is sterker dan een gewone
stiksteek. De steek is ook heel goed geschikt voor het inzetten van mouwen en voor naden waar veel spanning op staat, ook in niet-stretchstoffen.



POINT DE LINGERIE

Le point lingerie est utilisé pour coudre et surjeter des tissus fins en une seule opération. Il peut être employé pour réaliser un ourlet en coquille sur la lingerie ou tous vêtements fins.
Sélecteur de points : 9
Largeur de point: 5
Longeur de point: 1-2
Pied de biche zigzag

COUTURE ET SURJET EN UNE SEULE OPERATION

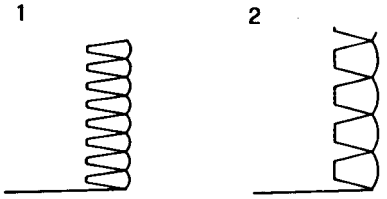
Placer l'endroit du tissu sous le pied de manière à ce que les points s'effectuent sur la pliure.
Sélecteur de points : 16
Largeur de point: 5
Longeur de point: 1-2
Pied de biche zigzag
Utilisé pour surjeter les tissus extensibles. Peut être également employé à titre de point décoratif pour border le pourtour d'une nappe.
lllustration ? : POINT DE LINGERIE NORMAL ? : POINT DE LINGERIE A QUATRE POINTS

OURLET EN COQUILLE

Retourner le bord et faire un ourlet de 12 mm. Marquer le pli. Régler la longueur de points au milieu de la zone verte. Placer l'endroit du tissu sous le pied de manière à ce que le point se réalise sur la pliure du tissu. Ceci tout en tirant le tissu pour lui donner la forme d'une coquille. Couper le tissu au ras de la pliure. Point de coquillage regulier Un point de coquillage régulier donne un ourlet minuscule en forme de coquillage, sur la lingerie et autres vêtements fins. Point coquille à quatre points Si un format plus grand des motifs est désiré, utilisez ce point.
Sélecteur de points : 9
Largeur de point: 5
Longeur de point: 2
Pied de biche zigzag

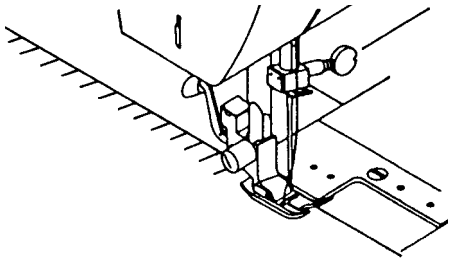
Het naaien van dunne stoffen

Zomen en afwerking



Normale zoomafwerking/Omgekeerde blindzoom
- Steek 9
- Steekbreedte 5
- Steeklengte 1-2
- Standaard persvoet

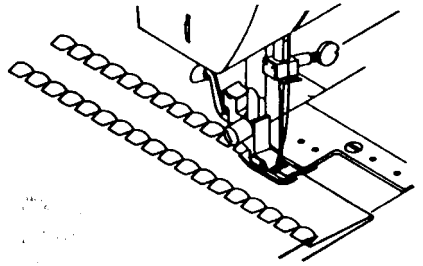
Nostalgische zoomafwerksteek



- Steek 16
- Steekbreedte 5
- Steeklengte 1-2
- Standaard persvoet

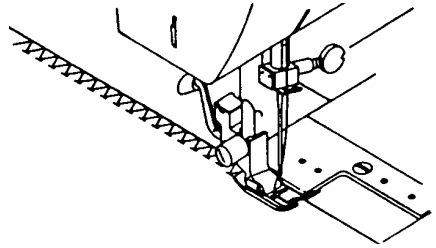
Leg de goede kant van de stof op elkaar en plaats dit zo onder de persvoet dat de naar rechts uit slaande steek zich net buiten de stof verknoopt.

Schulpzoom



Gewone schulpzoomsteek voor kleine schulpjes op dunne stoffen.
- Steek 9
- Steekbreedte 5
- Steeklengte 2
- Standaard persvoet

Vouw de onafgewerkte rand van de stof naar binnen en strijk dit. Leg de stof met de goede kant naar boven zo onder de persvoet dat de rechter steek zich net buiten de stof verknoopt. Knip de overige stof aan de verkeerde kant vlak bij het stiksel weg.



POINT OVERLOCK

Point stretch spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les costumes de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.
Sélecteur de points: 14 (AMAZONE 1024)
Sélecteur de points: 8 (AMAZONE 1015)
Largeur de point: 5
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

OVERLOCK SURJET

L'overlock surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible, tissu en éponge extensible, jersey. Les vêtements en tricot machine ou main peuvent être assemblés avec ce point. Vous pouvez également fixer les bandes d'encolure et les poignets.
Sélecteur de points : 15 (SEULEMENT AMAZONE 1024)
Largeur de point: 5
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

OVERLOCK DOUBLE

Ce point a trois principales utilisations: Pose d'élastique plat, réalisation ou raccommodage de lingerie, surjet et assemblage et surjet en une seule opération sur les tissus peu élastiques ou sur les tissus non extensibles comme le lin, le tweed ou les cotons moyens ou lourds.
Sélecteur de points: 18 (AMAZONE 1024)
Sélecteur de points: 9 (AMAZONE 1015)
Largeur de point: 5
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

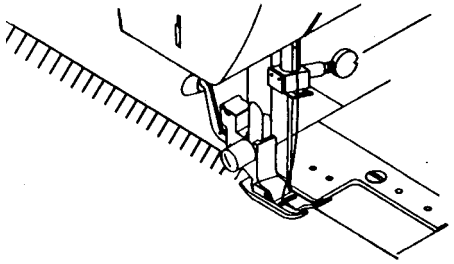
POINT OVERLOCK ELASTIQUE

Utilisez ce point de préférence à l'overlock, pour surfiler les tissus stretch ou tricotés, où la résistance et la souplesse sont impératives.
Sélecteur de points : 19 (SEULEMENT AMAZONE 1024)
Largeur de point: 4
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

Overlocksteek

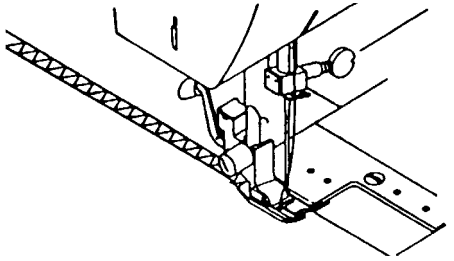
– Steek 14 (AMAZONE 1024)
– Steek 8 (AMAZONE 1015)
– Steekbreedte 5
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
Deze steek wordt in de industrie gebruikt om naden te stikken en af te werken in één bewerking.

Schuine overlocksteek



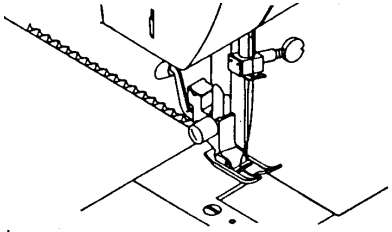
– Steek 15 (ALLEEN AMAZONE 1024)
– Steekbreedte 5
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
Naai met deze steek langs de onafgewerkte rand van de stof en knip de stof vlak langs het stiksel af. Gebruik deze steek bij breisels en tricot.

Flatlock overlocksteek



– Steek 18 (AMAZONE 1024)
  Steek 9 (AMAZONE 1015)
– Steekbreedte 5
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
Gebruik deze steek voor naaien en afwerken in één handeling of voor zichtbare flatlock zomen in breisels.
Deze veelzijdige steek kunt u ook gebruiken voor het inzetten van elastiek in een kledingstuk. U kunt het elastiek simpel op zijn plaats stikken, maar zorg er wel voor dat het gelijk verdeeld is. Dit doet u door het elastiek in vieren te delen en te markeren. Zet vervolgens het elastiek met de tekens op de zijnaden, middenvoor en middenachter

Decoratieve stretch overlocksteek



– Steek 19 (ALLEEN AMAZONE 1024)
– Steekbreedte 4
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
En decoratieve steek die op rek-bare stoffen gebruikt kan worden.

POINT D'ÉPINE

Ce point est utilisé pour la pose de dentelle sur la lingerie et pour la pose de biais.
Sélecteur de points : 17
Largeur de point: 6
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

POINT D'ÉPINE (2)

Ce point est utilisé pour la pose de dentelle sur la lingerie.
Sélecteur de points : 21
Largeur de point: 6
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

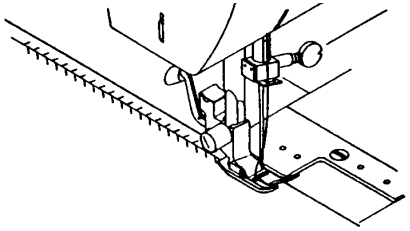
MOTIFS DENTELLE DECORATIFS

Votre machine peut produire une vaste gamme de superbes motifs dentelle décoratifs, comme montré sur l'illustration du panneau indicateur des points. Il suffit de sélectionner le motif de son choix et d'enclencher la couture, et le motif sera produit automatiquement. L'effet final de chaque motif dépend du réglage de la longueur de point.

CONSEILS POUR LES POINTS FANTAISIE

1. Faire toujours un essai de couture sur un échantillon du même tissu que celui que vous voulez coudre.
2. Commencer la couture en veillant à ce qu'il y ait beaucoup de fil sur la canette et sur le portebobine afin d'éviter d'être à court de fil au cours de la couture du motif.
3. Diminuer légèrement la tension du fil supérieur.
4. Avec un tissu très léger, on peut utiliser un soutien en papier ou un organdi pouvant être coupé par la suite.

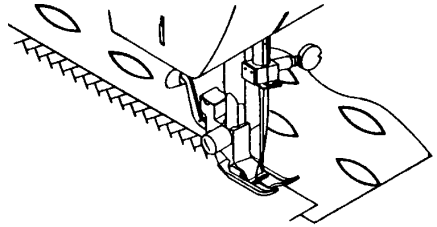
Veersteek



Deze steek is bijzonder geschikt voor het opnaaien van kant op lingerie en dergelijke en voor het opnaaien van biais-band. Ook voor watteren is deze steek ideaal.

– Steek 17
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet

Kraaipoot steek



– Steek 21
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet

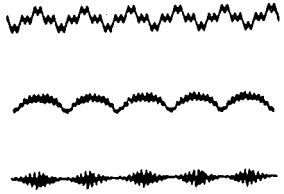
Deze decoratieve steken worden gebruikt om stukken stof aan elkaar te zetten en ter verfraaiing van uw werk-stuk.

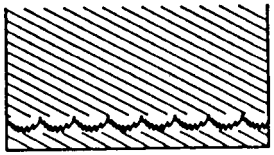
Decoratieve borduur steken



– Steek 10 zigzag blokjes lengte 1-0
– 11 satijn schulp lengte 1-0
– 12 satijn diamant lengte 1-0
– Steekbreedte 6
– Standaard voet of optionele satijn steek voet

Uw machine beschikt over een aantal prachtige decoratieve borduur-steken. Oefen eerst op een proeflapje. Stel de machine in op de gewenste steek en pas de steeklengte en steekbreedte aan tot het gewenste resultaat bereikt is. Voor het mooiste resultaat kunt u het beste een stukje versteviging meestikken. Dit voorkomt rimpelen en vervorming.





POINT CROIS

Le point crois en plus de sa qualité de point décoratif, convient très bien au raccommodage de tissus élastiques.
Sélecteur de points : 13 (SEULEMENT AMAZONE 1024)
Largeur de point: 6
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

POINT SMOCK

1. Piquez au point droit, des lignes de fronces séparées de ± 8 mm. Tirez sur le fil inférieur et froncez le tissu jusqu'à obtenir la longueur désirée. En cas de besoin, vous pouvez placer un biais à l'envers des lignes de fronces. 2. Piquez le smock entre les lignes de fronces. Quand vous avez terminé, retirez les fils de points droits.
Sélecteur de points: 20 (AMAZONE 1024)
Sélecteur de points: 10 (AMAZONE 1015)
Largeur de point: 6
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

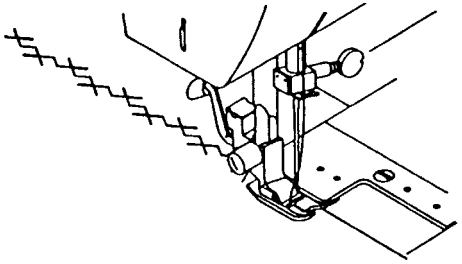
TRIPLE POINT ZIGZAG STRETCH

Avec ce point vous surfilez, vite et facilement les bords inachevés de vos tissus; tout en obtenant en même temps un résultat très décoratif! Ce point s'utilise surtout pour surfiler les cols, entrées de manches et manchettes, ainsi que les ourlets.
Sélecteur de points: 22 (AMAZONE 1024)
Sélecteur de points: 12 (AMAZONE 1015)
Largeur de point: 6
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

POINTS DÉCORATIFS

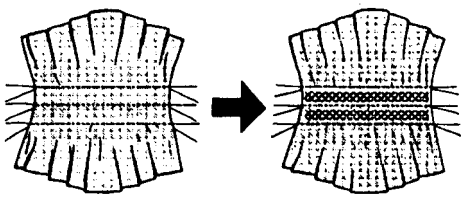
Sélecteur de points : 14 (SEULEMENT AMAZONE 1015)
Sélecteur de points : 15 (SEULEMENT AMAZONE 1015)
Sélecteur de points : 24 (SEULEMENT AMAZONE 1024)
Largeur de point: 6
Longeur de point: 4
Pied de biche zigzag

Kruissteek



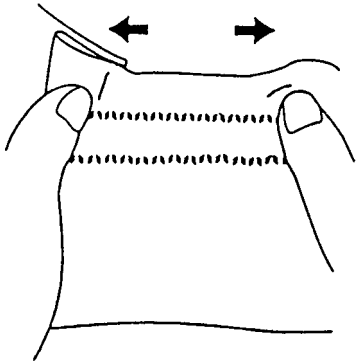
– Steek 13 (ALLEEN AMAZONE 1024)
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
Plaats versteviging onder uw werkstuk en stik een rij kruissteken naast elkaar.

Smocksteek



– Steek 20 (AMAZONE 1024)
Steek 10 (AMAZONE 1015)
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
Rimpel de stof. Stik nu met de smocksteek tussen de twee rechte stiksels om het smockeffect te verkrijgen. De rechte stiksels kunt u na afloop verwijderen.

Driedubbele zigzag stretchsteek



– Steek 22 (AMAZONE 1024)
– Steek 12 (AMAZONE 1015)
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 4
Deze steek kan gebruikt worden bij dikke stretchstoffen waar u normaal een gewone zigzag zou gebruiken. De driedubbele zigzag stretchsteek kan ook als decoratieve steek gebruikt worden.

Siersteken

– Steek 14 (ALLEEN AMAZONE 1015)
– Steek 15 (ALLEEN AMAZONE 1015)
– Steek 24 (ALLEEN AMAZONE 1024)
– Steekbreedte 6
– Steeklengte 4
– Standaard persvoet
– Plaats versteviging onder uw werkstuk.

ACCESSOIRES EN OPTION

Les accessoires en option décrits dans cette section ne sont pas fournis avec cette machine; on peut cependant se les procurer auprès de son revendeur.

PIED POUR SURFILAGE

Ce pied est conçu pour guider le tissu pendant le surfilage. Placez votre tissu sous le pied avec le bord aligné contre le côté du pied et commencez à coudre en le suivant. Illustration: guide latéral du tissu

PIED POUR POINT BOURDON

Le pied pour point bourdon est doté de rainures afin que les points serrés puissent passer facilement par dessous. Les points zigzag serrés sont appelés points bourdon. Ils conviennent bien au faufilage et aux coutures par application. Pour le point bourdon, diminuer légèrement la tension du fil supérieur. Utiliser un soutien en papier ou en plastique pour les tissus très fins afin d'éviter la formation de fronces.

AIGUILLE DOUBLE

Une aiguille double procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, les coutures de recouvrement à plat et des effets décoratifs. Quand on utilise l'aiguille double, la largeur du point ne doit jamais excéder le repère aiguille double, en rapport avec le point que vous avez sélectionné. Sinon, vous casserez des aiguilles et risquez d'abîmer votre machine.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE DOUBLE

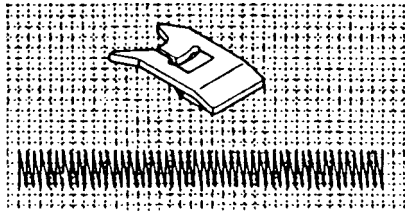
1. Placer une bobine de fil sur chaque porte bobine. Procèder à l'enfilage comme si vous n'aviez qu'un fil jusqu'aux guides fil de l'aiguille. Passez un fil dans chaque guide fil et dans chaque aiguille d'avant en arrière. 2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 15 cm.

PIQUER UN COIN AVEC UNE AIGUILLE DOUBLE

1. Achevez votre ligne en utilisant le volant et arrêtez-vous avec l'aiguille la plus longue piquée dans le tissu. Relevez le pied de biche et faites tourner l'étoffe de 45°. Rabaissez à nouveau le pied de biche.
2. Piquez un point unique. Arrêtez-vous avec la pointe de l'aiguille la plus longue enfoncée dans le tissu. Tournez encore une fois le tissu de 45° et continuez à coudre.

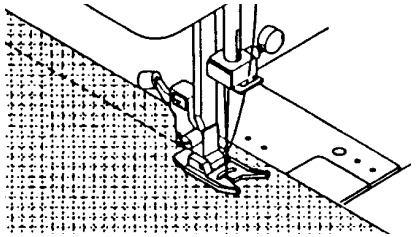
Optionele accessoires

De optionele accessoires die hier worden beschreven en afgebeeld zijn niet bij uw machine bijgesloten, maar zijn wel bij uw naaimachine vakhandel na te bestellen.



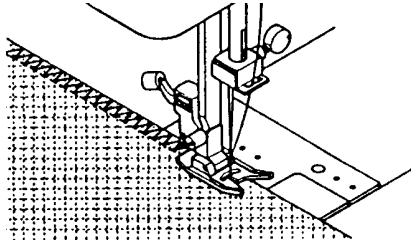
Overlockvoet

Deze voet geleidt de stof bij het afwerken. Plaats de stof onder de voet met de rand tegen de stofgeleider van de voet.



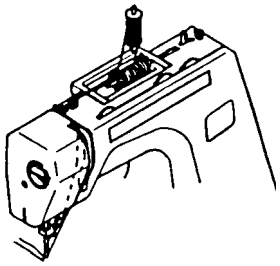
Satijnsteekvoet

De satijnsteekvoet is zodanig geconstrueerd dat dichtbij elkaar staande steken er gemakkelijk onderdoor gaan. Gebruik een ondergrond van dun papier of een tussenvoering voor dunne materialen om rimpelen te voorkomen.



Naaien met de tweelingnaald

Met de tweelingnaald kunt u twee stiksels naast elkaar maken aan de bovenzijde van uw werkstuk. Omdat u maar één spoel gebruikt zal de onderdraad van links naar rechts gaan. Vervang de gewone naald voor een tweelingnaald. Zet de extra garenpen op de machine en plaats op elke pen een klos garen. Rijg de machine in zoals normaal tot de draadspanning. Laat één draad aan de ene kant van het spanningsplaatje passeren en één draad aan de andere kant. Rijg de machine verder in als met één draad tot de naald. Doe beide draden in een naald. Haal de onderdraad naar boven zoals met een enkele naald. Trek de draden onder de voet door naar achteren.



ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine du secteur en enlevant la prise.

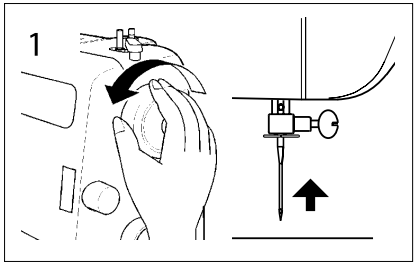
NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET

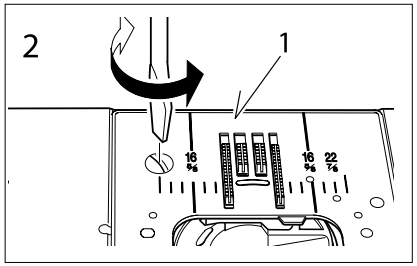
1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
2. Retirez la plaque aiguille (1).
3. Retirez le boîtier à canette (2).
4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau.

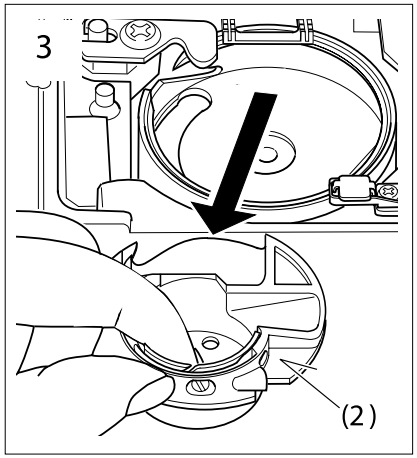
Note:

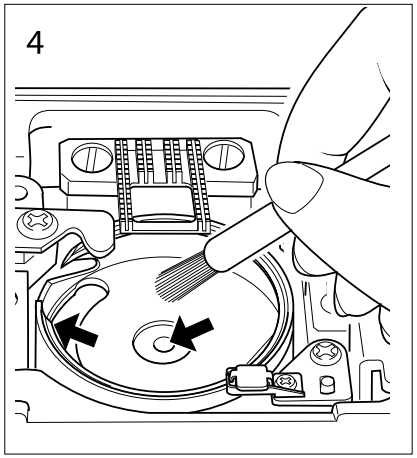
Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par la flèche.

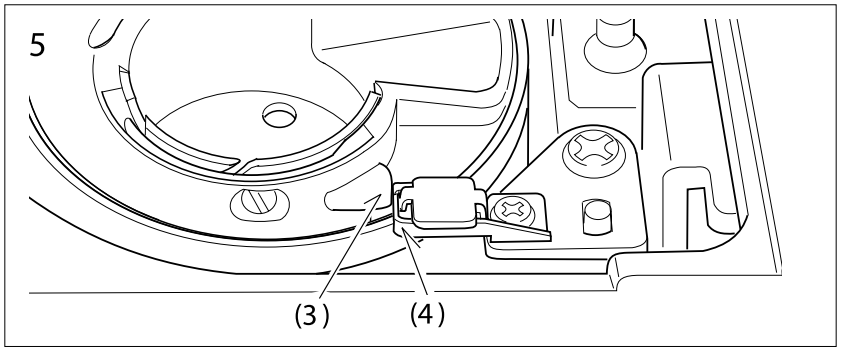
5. Replacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4). Replacez la plaque aiguille.











ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Om uw machine in een goede conditie te houden is het noodzakelijk deze goed schoon te maken. Neem altijd de stekker uit het stopcontact.

SCHOONMAKEN VAN DE GRIJPERRUIMTE

1. Zet de naald in de hoogste stand.
2. Verwijder de naaldplaat (1).
3. Verwijder de capsule (2).
4. Naak de transporteur en de grijperruimte goed schoon. Ook onder de naaldplaat.

LET OP:

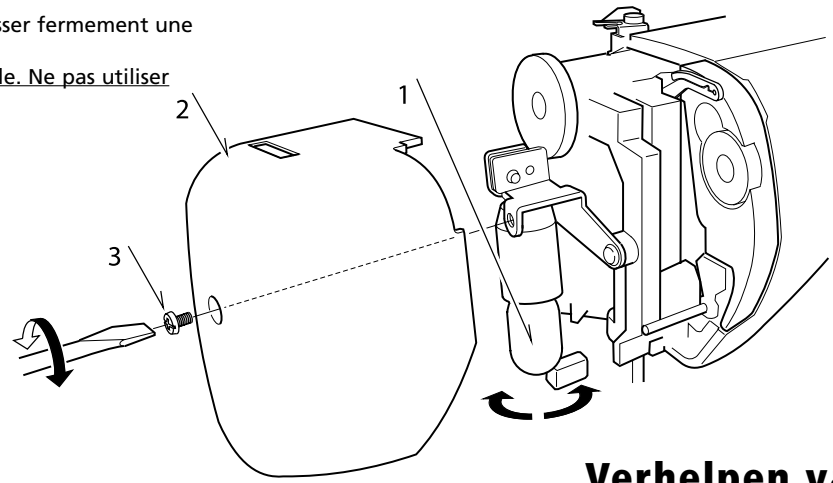
Doe een drupje olie in de grijperbaan waar de capsule in loopt, aangegeven door de pijltjes.

5. Plaats de capsule weer terug in de grijperbeker met het neusje (3) tegen de veer (4).Bevestig daarna de naaldplaat op de machine.

REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ÉCLAIRAGE

Déposer la plaque frontale, dévisser l'ampoule et visser fermement une nouvelle ampoule. Reposer la plaque frontale.
Débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule. Ne pas utiliser une ampoule de plus de 15 watts.

Illustration
1: Ampoule d'éclairage
2: Plaque frontale
3: Vis



VERWISSELEN VAN HET LAMPJE

Neem het lichtkapje van de machine. Schroef het lampje uit de fitting en draai het nieuwe lampje er in. Plaats daarna het lichtkapje op de machine. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voor u het lampje verwisseld. Gebruik niet meer dan een 15 Watt. lampje.

Illustratie
1: Lampje
2: Lichtkapje
3: Schroef

Problemes et solutions

Probleme	Solution
Points manqués	Mauvais enfilage. Ré-enfilez.
	Tension supérieure trop lâche. Réglez-la.
Fils bloqués	Mauvais enfilage inférieur. Ré-enfilez.
	Mauvais placement des fils sous le pied. Recommençez.
Casse d'aiguille	Mauvais placement de l'aiguille. Recommençez.
	Aiguille tordue ou épointée. Changez-la.
	Mauvais taille d'aiguille. Changez-la.
Casse du fil supérieur	Matière synthétique ou maille. Mettre l'aiguille à talon bleu.
	Tissu trop retenu ou tiré. Guidez-le en souplesse.
Casse du fil de canette	Plaque aiguille abimée. Faites-la changer.
	Pied presseur inadapté ou mal fixé. Changez-le.
Fronçes du tissu	Fils trop tendus. Réglez la tension.

Verhelpen van Storingen

Probleem	Oplossing
Steken overslaan	Niet goed ingeregen. Rijg opnieuw in.
	Bovendraadspanning te strak. Afstellen.
Draden lopen vast.	Spoelhuls niet goed ingeregen. Opnieuw.
	Draden niet goed onder de voet vastgehouden.
Naald breekt.	Naald verkeerd geplaatst. Opnieuw.
	Naald verbogen of bot. Vervangen.
	Naalddikte niet goed. Vervangen.
Bovendraad breekt.	Gebreide of synthetische stoffen.
	Gebruik een stretchnaald.
Onderdraad breekt.	Trekken aan de stof. Zelf laten transporteren.
	Naaldplaatgleuf is beschadigd. Vervang.
Stof rimpelt en trekt.	Persvoetstangdruk niet goed. Opnieuw. Beide draden te strakke spanning. Opnieuw afstellen.